

**Uchwała Nr XXI/108/2004
Rady Gminy Łęka Opatowska
z dnia 25 sierpień 2004r.**

**w sprawie: nawiązania współpracy pomiędzy Gminą Łęka Opatowska a Gminą
Újlőrincfalva na Węgrzech**

Nawiązanie współpracy nastąpi na podstawie art. 18 ust.2 pkt 12a ustawy o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2001r., Nr 142, poz. 1591 ze zm.) oraz art. 10 ust. 1 Europejskiej Karty Samorządu Terytorialnego sporządzonej w Strasburgu 15 października 1985r (Dz. U. z 1994r., Nr 124, poz. 607)

Rada Gminy Łęka Opatowska uchwala co następuje:

§ 1

Rada Gminy Łęka Opatowska wyraża wolę zawarcia Umowy o współpracy partnerskiej pomiędzy Gminą Łęka Opatowska, a Gminą Újlőrincfalva.

§ 2

Projekt umowy w sprawie nawiązania współpracy stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 3

Wykonanie uchwały powierza się Wójtowi Gminy Łęka Opatowska.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

PRZEWODNICZĄCY
RADY GMINY

inż. Piotr Zimoch



UMOWA O PARTNERSKIEJ WSPÓŁPRACY



Gmina Łęka Opatowska i Gmina Ujlörincfalva zawierają umowę o partnerstwie, która ma wspomagać rozwój obydwu regionów będących we wspólnej Europie. Współpraca ma służyć nawiązaniu kontaktów i wzajemnej wymianie informacji na płaszczyźnie społecznej, kulturalnej i gospodarczej, jak także w innych dziedzinach.

W tym celu

Gmina Łęka Opatowska, reprezentowana przez Wójta Gminy Wacława Szalka i Przewodniczącego Rady Gminy Piotra Zimocha

oraz

Gmina Ujlörincfalva, reprezentowana przez Burmistrza Andras Soltesz i Radnego Gminy Laszlone Szabo

postanawiają co następuje:

§ 1

Strony umowy będą dążyć do ścisłej współpracy w szczególności w sprawach, które dotyczą samorządów oraz wymiany doświadczeń związanych z integracją europejską. Temu celowi może służyć wymiana pracowników i delegacji obu samorządów.

§ 2

W ramach tej współpracy partnerstwo samorządów będzie obejmować różne dziedziny życia społecznego - w szczególności oświatę, kulturę i sport.

W tym celu samorządy będą się wzajemnie wspierać organizacyjnie w nawiązaniu kontaktów i współpracy pomiędzy poszczególnymi instytucjami, szkołami, związkami i stowarzyszeniami.

§ 3

Samorządy będą pomocne przy nawiązaniu kontaktów pomiędzy przedsiębiorstwami, inwestorami, rzemieślnikami i handlowcami.

§ 4

Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieograniczony. Wchodzi ona w życie po uchwaleniu przez Radę Gminy Łęka Opatowska oraz Radę Gminy Ujlörincfalva.

§ 5

Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i węgierskim. Treść obu wykonan jest zgodna.

Andras Soltesz

Wacław Szalek

Laszlone Szabo

Piotr Zimoch

Łęka Opatowska, dn. 27.08.2004r.

PRZEWODNICZĄCY
RADY GMINY
Piotr Zimoch
mgr Piotr Zimoch